

**Villa jumelle à Genève**  
**1223 Cologny/GE**

**Doppelhaus in Genf**  
**1223 Cologny/GE**

<i>Maître de l'ouvrage</i>	CID SA
<i>Bauherr</i>	1208 Genève
<i>Architectes</i>	Blum & Blum
<i>Architekten</i>	Elisabeth und Urs Blum dipl. Architekten ETH/HTL Turnerstr. 26 8006 Zürich Tel. 01/362 55 23
<i>Direction des travaux</i>	Hugo Schönenberger
<i>Bauführung</i>	c/o CID SA, Genève
<i>Ingénieur civil</i>	Laurent Cart
<i>Bauingenieur</i>	c/o Cotecna Engineering SA, Genève
<i>Conception</i>	
<i>Projekt</i>	1985
<i>Réalisation</i>	
<i>Ausführung</i>	1987
<i>Coordonnées</i>	
<i>Koordinaten</i>	504.040/121.280
<i>Adresse</i>	Route de Thonon 25 bis

**Programme / Raumprogramm**

Deux unités de 5½ pièces avec atelier à la cave et volume extérieur couvert.

*Zwei 5½ Zimmer Einheiten mit Atelier im Keller und überdecktem Aussenraum.*



**Description / Beschreibung**

Le terrain est situé dans la zone protégée des «rives du lac». On y accède sur la partie arrière, bruyante, située au sud-est, alors que la partie nord-ouest s'ouvre sur le lac et le jardin.

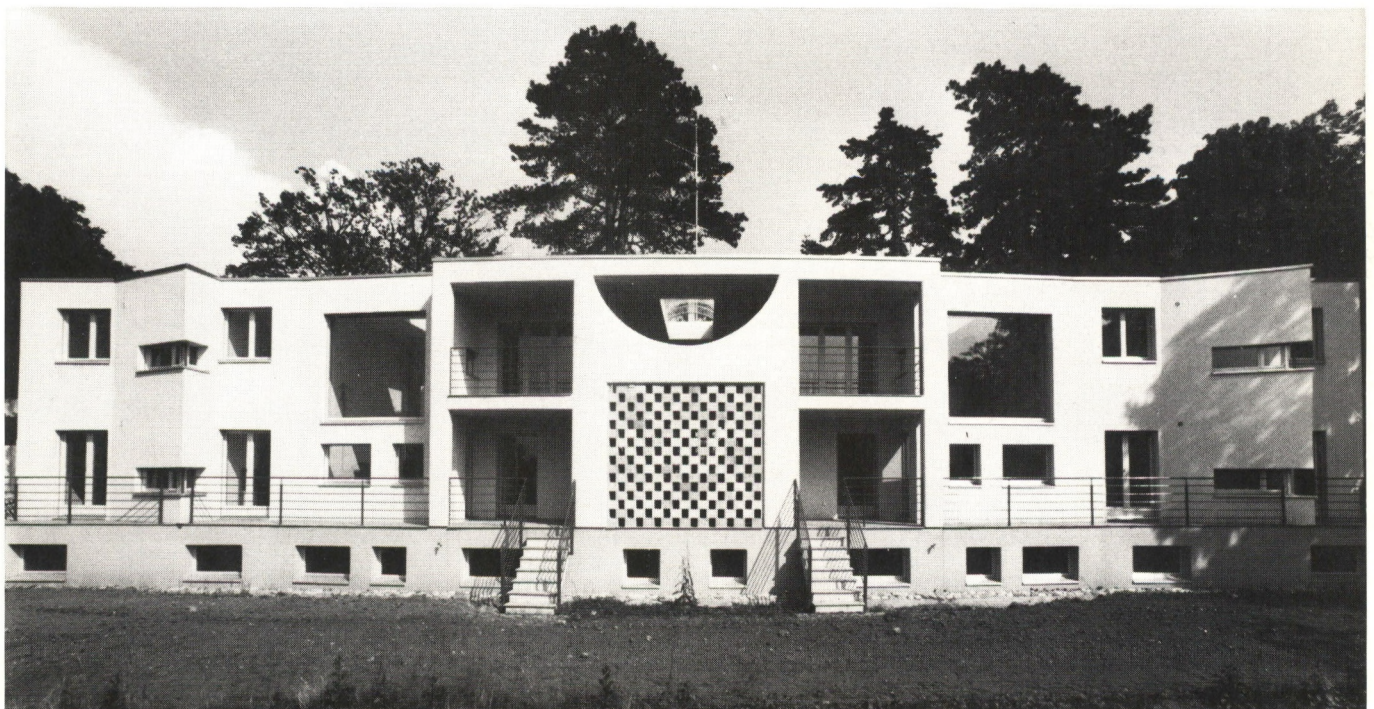
La construction, posée sur un soubassement continu, sépare ces deux parties. Délibérément petites, les ouvertures pratiquées dans les façades arrières sont destinées à créer un jeu rythmique de lumière à l'intérieur des locaux, alors que côté lac, de grandes baies vitrées trouent la façade.

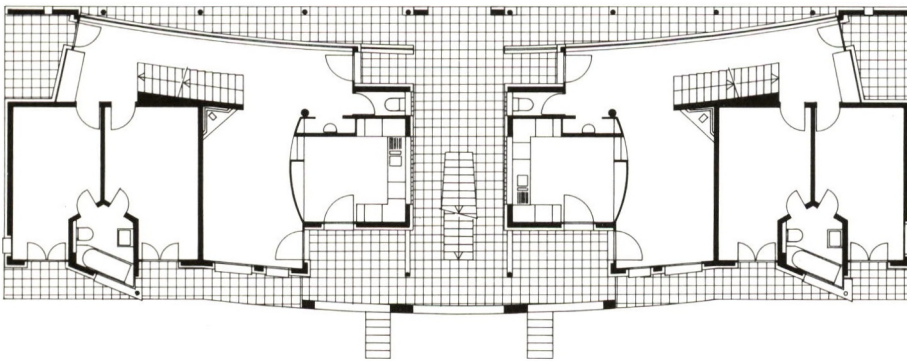
Les particularités de la situation se reflètent dans la forme de la construction, quasi rectangulaire, mais qui présente toutefois une partie faisant saillie et une pénétration côté lac. La thématique de l'accès commence dans les ouvertures pratiquées

dans le mur du jardin et dans le chemin menant à la maison, puis elle se poursuit au rez-de-chaussée dans le mur curviligne et par d'autres éléments en courbes à l'intérieur de la maison.

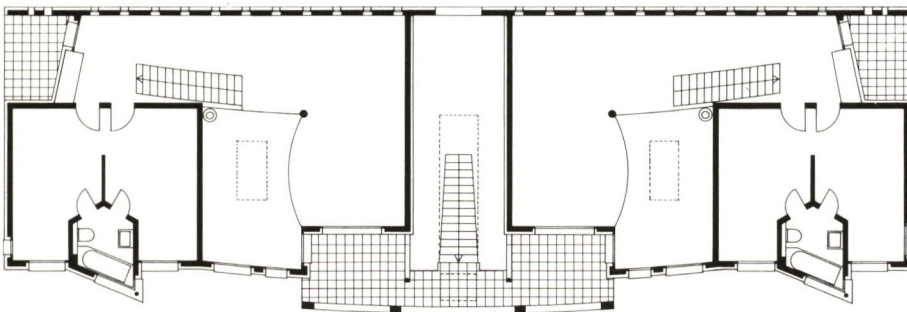
Thème ayant inspiré la forme de tout le projet, la promenade architecturale longe les murs curvilignes sous les portiques et mène à la zone d'entrée sur deux niveaux, ouverte et commune aux deux villas. Cette zone d'entrée sert aussi de passage vers le jardin. La promenade architecturale peut se poursuivre par deux voies différentes :

- soit par les petites portes d'entrée dans les villas où un escalier en colimaçon mène à l'étage et sur sa terrasse où elle rejoint la promenade extérieure;
- soit par l'escalier extérieur, traité comme un élément sculptural, et menant

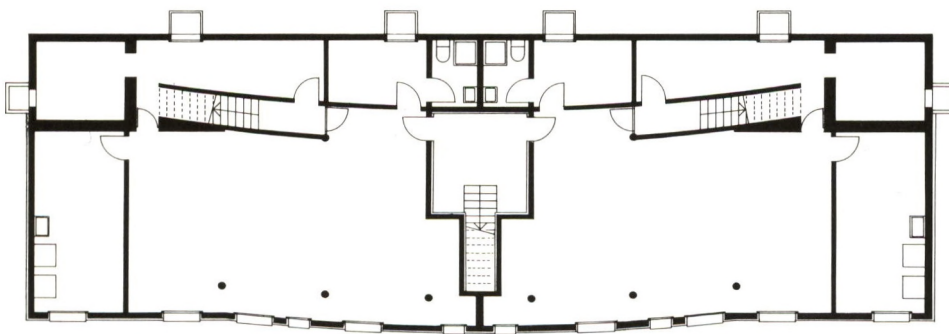




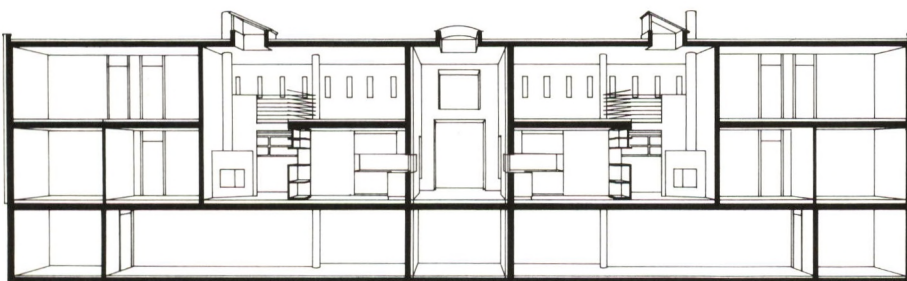
REZ DE CHAUSSEE



ETAGE



SOUS-SOL



COUPE

directement à la terrasse de l'étage, ou en passant à côté de l'escalier pour se rendre dans la zone des loggias du rez-de-chaussée, puis dans le jardin ou dans la salle à manger.

Un plastron faisant saillie sur la façade côté jardin, percé d'ouvertures laissant pénétrer le soleil, fait aussi partie du cheminement extérieur. Il sert d'élément de liaison entre les deux villas jumelles et aide à articuler l'espace séparant le volume intérieur de l'extérieur, aménagé en loggia. De plus, il a pour tâche d'arrêter la promenade extérieure dans le hall d'entrée et de la diriger vers les deux zones privées, tout en servant à la fois de filtre de lumière.

Ces deux voies mènent aussi au sous-sol où, grâce à l'inclinaison du terrain et à la pose d'impostes, on a pu gagner le volume nécessaire à la création d'un atelier. Une ouverture pratiquée dans le plafond de la cave laisse apercevoir un coin de ciel étoilé.

La promenade architecturale est caractérisée par une alternance du jeu de lumière (rythmique, arythmique), des dimensions et de la nature des locaux (intérieurs/extérieurs, ouverts/fermés, hauts/bas).

Un autre geste de la maison s'exprime dans le principe d'aménagement des locaux: les plus petits sont comme «portés dans les bras» des grands. Ce principe permet d'avoir la vue sur le lac depuis toutes les pièces, même depuis les salles de bains, qualité principale du lieu.

Répondant de manière parfaitement appropriée à leur fonction, les petites chambres à coucher sont situées du côté tranquille de la construction. Dans le séjour, les fenêtres ressemblant à des meurtrières permettent d'observer le jeu des lumières et des ombres se dessinant sur le revêtement de sol posé dans le sens nord-sud. Des fenêtres zénithales offrent des échappées vers le ciel dans les pièces importantes.

*Das Grundstück ist in der Schutzzone «rives du lac» gelegen.*

*Es hat eine typische Ankunftsseite: sie bildet die lärmige, jedoch süd-ost orientierte Rückseite.*

*Das Grundstück hat auch eine typische Garten- und Aussichtsseite (Seesicht) und ist nordwest orientiert.*

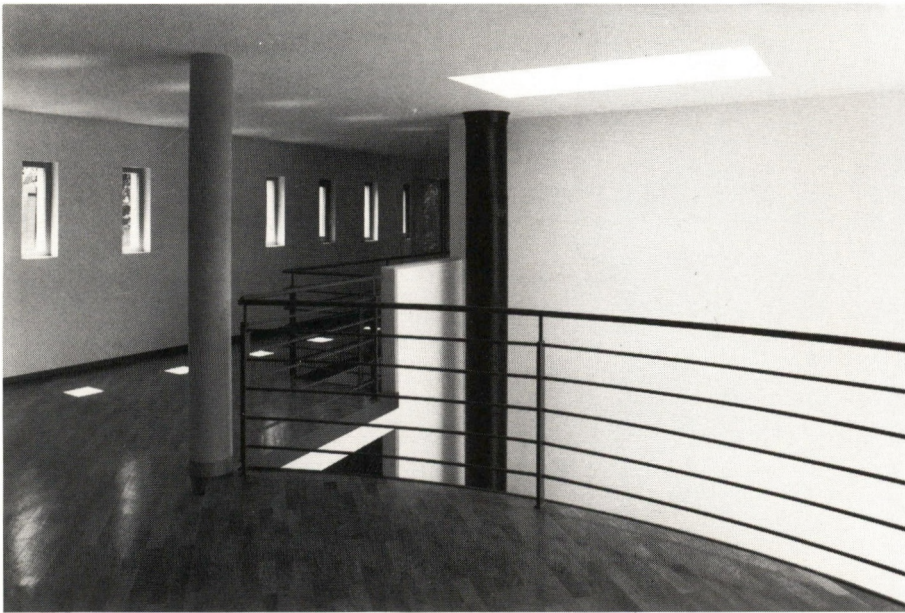
*Der Baukörper wird als Grenze/Riegel zwischen lärmiger Ankunfts- und Gartenseite gestellt, auf einen durchgehenden Sockel.*

*Klein gehaltene Lichtschlitze auf der Rückseite des Baukörpers sollen ein rhythmisches Lichtspiel im Innenraum ermöglichen.*

*Grosse Sichtfenster durchbrechen die Fassade gegen den See.*

*Die Gegebenheiten der Situation finden ihren Niederschlag in der Durchdringung des an sich rechteckigen Gesamtbaukörpers mit einer Biegung oder Einbuchtung gegen den See.*

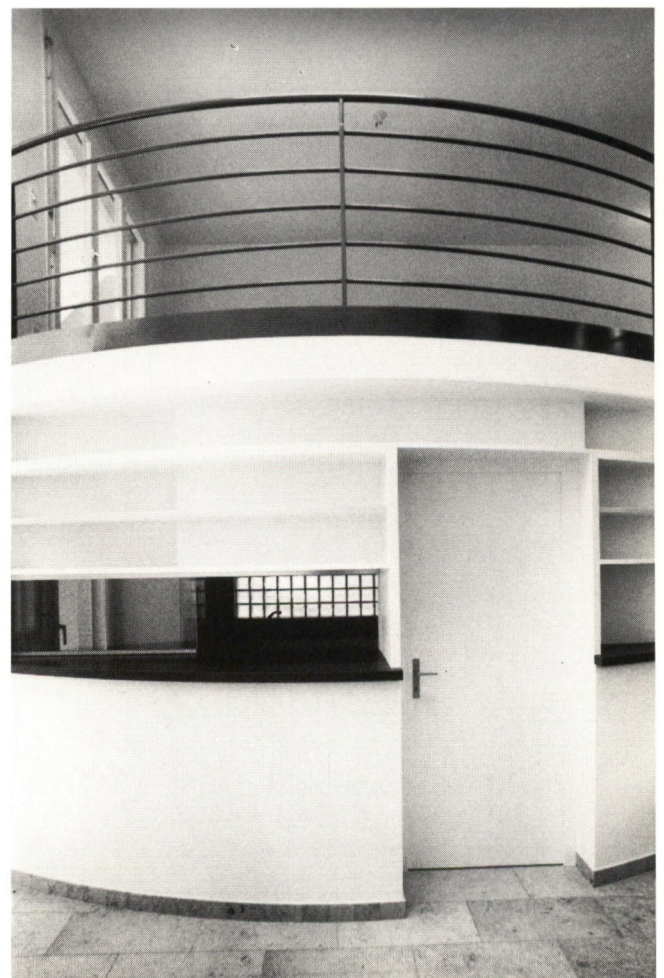
*Die Ankunftsthematik nimmt ihren Anfang bereits in der Art der Öffnungen der Gartenmauer und des Zu-Weges zum Haus, setzt sich als geschwungene Wand im Erdgeschoss und in weiteren Schwingungen der bewegungsführenden Elemente im Innenraum fort.*

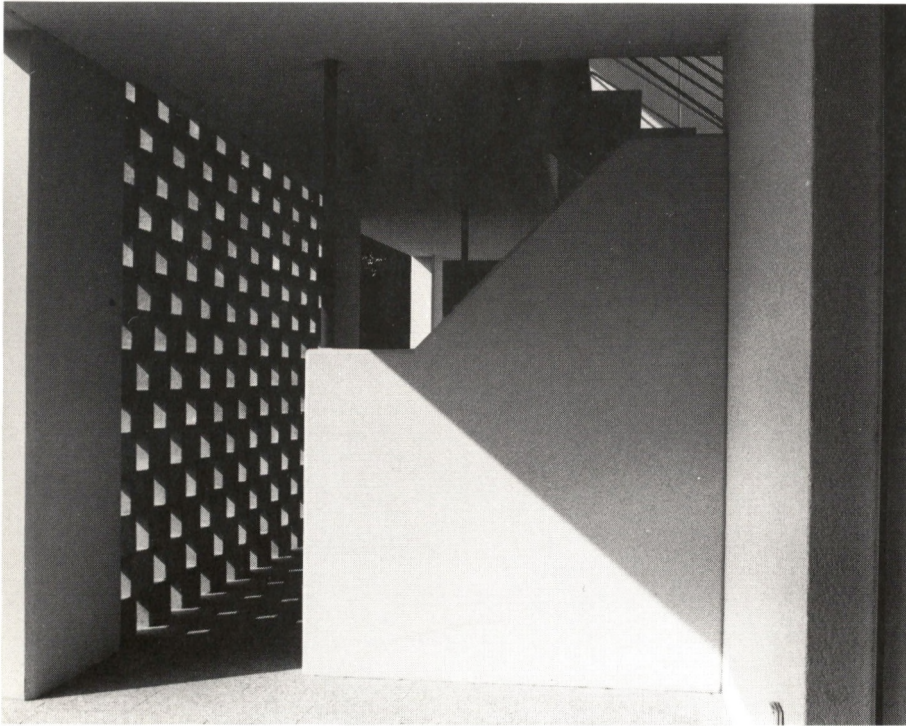


Die «promenade architecturale» ist Gestaltungsthema des Entwurfs. Sie führt unter den Portiken entlang der geschwungenen Wände in den für beide Häuser gemeinsamen, offenen und 2-geschossigen Eingangsbereich, der zugleich Durchgangsraum zur Gartenseite ist. Ab hier kann sie auf zwei Arten fortgeführt werden:

- entweder durch die klein gehaltenen (Nadelöhr) und dadurch «Privatheit» ankündigenden Hauseingangstüren in die privaten Innenräume, wo sie entlang der nun in entgegengesetzter Schwingungsrichtung verlaufenden gekrümmten Wand und über die eingefügte, ebenfalls geschwungene Treppe in die obengelegenen Räume führt. Vom Salon aus führt sie auf die obere Terrasse, wo sie mit der äusseren «promenade» zusammentrifft;
- oder: die «promenade» führt von der Eingangshalle über die als skulpturales Element ausgebildete transparente Aussentreppe direkt auf die obere Terrasse und von dort in den inneren Kreislauf oder im seitlichen Vorbeigehen an der Treppe in den geschützten Loggienbereich im Erdgeschoss und von dort in den Garten oder in den «salle à manger».

Zu dieser äusseren Wegführung gehört der ebenfalls geschwungene, der Gartenfassade vorgelagerte Schild mit den die Sonne hereinlassenden Öffnungen.





Dieser Schild wirkt einerseits als ein die zwei Einzelhäuser verbindendes Element, das mit seinen raumdefinierenden Qualitäten zugleich die zwischen Innen- und Aussenraum gelegenen, als Loggien ausgebildeten Zwischenräume zu artikulieren hilft. Nebst dem hat dieser Schild die Aufgabe, die im Aussenraum verlaufende «promenade» in der Halle zu stoppen und sie in die beiden privaten Bereiche umzulenken. Zudem ist er «Lichtfilter».

Derselbe zweifache Weg führt auch in das Untergeschoss, wo mit Hilfe der Geländeneigung und durch das Anbringen von Oberlichtern gegen die Seeseite ein zusätzlicher Atelierraum gewonnen werden kann.

An der Decke des Kellerraums ist ein Ausschnitt des Sternenhimmels eingelassen.

Die «promenade architecturale» ist gekennzeichnet durch den Wechsel des Lichtspiels (rhythmisch/a-rhythmisch) und die sich verändernden Raumgrößen und Raumarten (innen/aussen, offen/geschlossen, hoch/niedrig).

Der Einbruch der seewärts gerichteten Bewegungsgeste des Baukörpers ist im Verlaufe der «promenade» wiederholt erlebbar.

Eine andere Geste des Hauses drückt sich im Prinzip der Anordnung der Räume aus: die kleineren werden von den jeweils grösseren Räumen «im Arm gehalten».

Dieses Prinzip erlaubt die «Sicht auf den See», die hervorragendste Qualität dieses Ortes, von jedem Raum aus.

Die kleineren Schlafzimmer rücken dadurch auf die ihnen von ihrer Funktion her richtigerweise zugehörige ruhigere Seite der baulichen Anlage und selbst die Badenden können den See geniessen.

Der Nord-Süd ausgelegte Bodenbelag im Wohnbereich erlaubt zusammen mit der Wirkung der Fensterschlitze Sonnen- und Schattenbeobachtungen.

An wichtigen Stellen ist die Öffnung zum Himmel durch ein Oberlicht gewährleistet.



#### Caractéristiques / Daten


Volume SIA (villa)	
Volumen SIA (Haus)	1240 m <sup>3</sup>
Surface du terrain par villa	
Grundstücksfläche/Haus	835 m <sup>2</sup>
Surface bâtie/villa	
Überbaute Fläche/Haus	152,6 m <sup>2</sup>
Surface brute/villa	
Geschossfläche/Haus	104 m <sup>2</sup>
Surface utile/villa	
Nutzfläche/Haus	94 m <sup>2</sup>
Prix au m <sup>3</sup>	
Kubikmeter ca.	Fr. 600.–
Prix total (2 villas)	
Totalpreis (beider Häuser)	Fr. 1 458 000.–
Indice de base	
Indexbasis	1986

#### Construction / Konstruktion

Mur homogène en briques de terre cuite, revêtu d'une isolation extérieure; dalles et parois des caves en béton; revêtement de sol en pierres naturelles et en parquet de bois; parois recouvertes d'un enduit monocouche.

Einschalbacksteinmauerwerk mit Aussenisolation; Decken und Kellerwände in Beton; Böden mit Natursteinen und Holzparkett belegt; Wände: Einschichtputz gestrichen.

#### Bibliographie

 Architecture Suisse N° 83  
Juillet-août 1988

Photographe: Monica Nestler, Brissago

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT